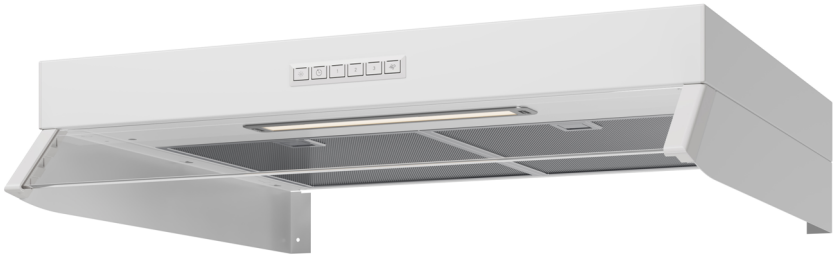


MONOLIT AC VIT/ROSTFRI



## **SV** BRUKSANVISNING

Säkerhetsföreskrifter.....	3
Användning .....	4
Service och garanti .....	7
Elektrisk installation.....	8
Installation.....	10
Injustering av luftflöden.....	15

Läs noga igenom denna bruks- och monteringsanvisning, i synnerhet säkerhetsföreskrifterna, innan du installerar och börjar använda produkten.

Spara bruksanvisningen för senare användning eller till den som eventuellt övertar produkten efter dig.

Gör produkten strömlös innan all form av rengöring och skötsel.

§ Avledning av utblåsningsluften skall utföras i enlighet med föreskrifter utfärdade av berörd myndighet.

§ Utblåsningsluften får inte ledas in i rökkanal som används för avledning av rökgaser från t ex gas- eller braskaminer, ved- eller oljepannor etc.

§ Avståndet mellan spis och produkt måste vara minst 44 cm. Vid gasspis ökas avståndet till 65 cm. Om högre monteringshöjd rekommenderas av gasspisens tillverkare ska hänsyn tas till detta. **OBS!** Om produkten är utrustad med spislarm eller spisvakt får den inte monteras över gasspis. **Se separat anvisning.**

§ Att flambära under produkten är inte tillåtet.

§ För att undvika att fara uppstår ska fast installation, utbyte av sladdställ eller annan typ av anslutning utföras av behörig fackman.

§ Tillräckligt med luft måste tillföras rummet när produkten används samtidigt med produkter som använder annan energi än el-energi, t ex gasspis, gas- eller braskaminer, ved- eller oljepannor etc.

§ Produkten kan användas av barn från 8 år och personer med nedsatt mental, sensorisk eller fysisk förmåga, eller brist på erfarenhet och kunskap, om de informeras om hur produkten är avsedd att användas.

§ Barn skall inte leka med produkten. Rengöring och underhåll av produkten skall inte utföras av barn utan tillsyn.

§ Åtkomliga delar av produkten kan bli heta i samband med matlagning.

§ Risken för brandspridning ökar om inte rengöring sker så ofta som anges.

**OBS!** Byggherren ansvarar för att installationen blir korrekt och att gällande byggregler är uppfyllda.

## ALLMÄN INFORMATION

Produkten är utrustad med LED-belysning 6,5 W, aluminiumfilter och Easy Clean.

## FUNKTION SPISKÅPA – 17

Denna funktionsbeskrivning gäller som standard från fabrik.

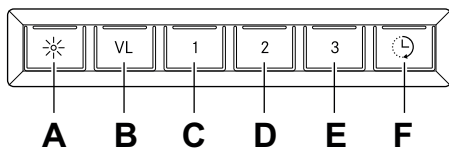


Fig. 1

Centralfläkten går alltid på grundläge för allmän- och våtrumsventilation.

- A. Belysning.
- B. Spjällfunktion. Öppna/stäng.
- C. Hastighet 1 på centralfläkt. Timerstyrd 60 minuter. Håll in knapp i 2 sekunder för att låsa hastigheten.
- D. Hastighet 2 på centralfläkt. Timerstyrd 60 minuter. Håll in knapp i 2 sekunder för att låsa hastigheten.
- E. Hastighet 3 på centralfläkt. Timerstyrd 60 minuter. Håll in knapp i 2 sekunder för att låsa hastigheten.
- F. 1. Förlängning av timer (+ 30 minuter). Går att aktivera när någon av knapp **B-E** är aktiverad men inte låst. Övergår sedan till återstående tid för aktiverat läge.  
2. Filtervakt. Om filtervakten är aktiverad (se programmering nedan) så börjar dioden blinka när det är dags att rengöra filtret. Efter rengöring håll inne knapp **F** i 2 sekunder så återställs systemet.

Vid matlagning öppnas spjället. Centralfläktens hastighet regleras med knapparna **C** till **E**. Med stängt spjäll kan våtrumsventilationen ändras genom att trycka in knapparna **C** till **E**. Spjället är tidsstyrt och stängs automatiskt efter 60 minuter eller genom att trycka en andra gång på knapp **B**.

Låt gärna spjället vara öppet en stund före och efter matlagning, för att hindra att os sprids i rummet.

Produkten är utrustad med en filtervakt. För att aktivera/avaktivera filtervakten, se nedan.

### Programmering

1. Öppna programmering: Håll in knapp **A** och **B** i 3 sekunder så att båda blinkar 3 gånger. Programmeringsläget är då aktivt i 30 sekunder.
2. Välj funktion: Tryck på knapp för vald funktion för att aktivera/avaktivera funktionen.

Knapp	Funktion
F	Filtervakt

Dioden på knappen lyser då funktionen är aktiverad.

3. Spara programmeringen: Håll in knapp **A** och **B** i 3 sekunder. Knapp **A** och **B** blinkar 2 gånger för att verifiera att programmeringen är sparad.

### Obs!

Om produkten är utrustad med spislarm eller spisvakt, se separat anvisning.

## FUNKTION SPISKÅPA – 16

Denna funktionsbeskrivning är möjlig att programmera, se installationsanvisning för produkt.

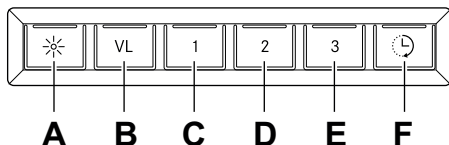


Fig.2

Centralfläkten går alltid på grundläge för allmän- och våtrumsventilation.

- A. Belysning.
- B. Ökad allmän- och våtrumsventilation. Centralfläkten går på högsta hastighet. Återgår till grundventilation efter 60 minuter.
- C. Öppet spjäll. Hastighet 1 på centralfläkt.
- D. Öppet spjäll. Hastighet 2 på centralfläkt.
- E. Öppet spjäll. Hastighet 3 på centralfläkt.
- F. 1. Förlängning av timer (+ 30 minuter). Går att aktivera när någon av knapp **B-E** är aktiverad. Övergår sedan till återstående tid för aktiverat läge.  
2. Filtervakt. Om filtervakten är aktiverad (se programmering nedan) så börjar dioden blinka när det är dags att rengöra filtret. Efter rengöring håll inne knapp **F** i 2 sekunder så återställs systemet.

Spjället stängs automatiskt efter 60 minuter och centralfläkten återgår till grundläge. Man kan även återgå till grundläge genom att trycka in aktiv knapp ytterligare en gång.

Låt gärna spjället vara öppet en stund före och efter matlagning, för att hindra att os sprids i rummet.

Produkten är utrustad med en filtervakt. För att aktivera/avaktivera filtervakten, se nedan.

### Programmering

Se föregående sida.

## SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

### Rengöring filter

Spiskåpan torkas av med våt trasa och diskmedel. Filtren ska rengöras minst varannan månad vid normal användning. Rengör oftare vid intensiv användning.

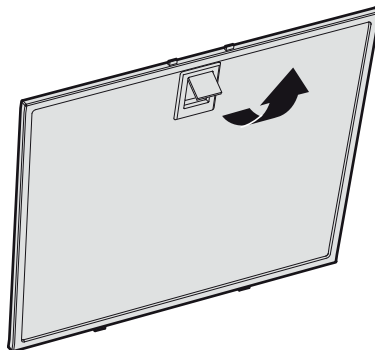


Fig.3

Ta bort fettfiltret genom att öppna snäppet, Fig.3.

Hantera filtret försiktigt, var noga med att inte bocka det.

Blötlägg filtret i varmt vatten blandat med diskmedel. Filtret kan även diskas i maskin. Sätt tillbaka fettfiltret efter rengöring, se till att det snäpper fast ordentligt.

### Rengöring övriga delar

Insidan av spiskåpan samt spjället ska rengöras minst två gånger per år.

Spjället rengörs ordentligt med våt trasa och diskmedel i både öppet och stängt läge. Hantera spjället försiktigt.

## BYTE AV LED-BELYSNING

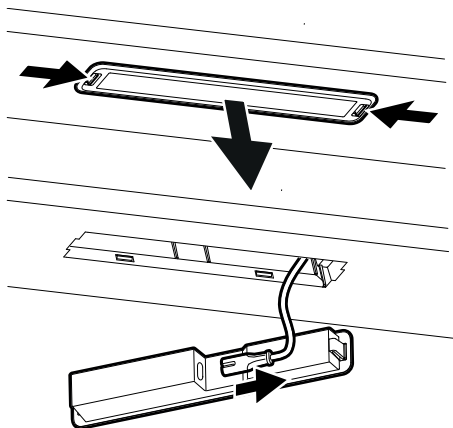


Fig.4

Belysningen måste bytas ut mot en motsvarande specialarmatur från tillverkaren eller dess serviceagent.

Belysningen lossas genom att trycka in snäppena från sidorna och dra armaturen rakt ned så att belysningskabeln blir åtkomlig. Fig.4.

## FELSÖKNING

Kontrollera att säkringen är hel. Prova alla funktioner för att säkerställa vad som inte fungerar. Prova först att göra produkten strömlös och starta om den igen.

Kontrollera att anslutningsslangen är sträckt närmast anslutningen.

### Obs!

Om produkten är utrustad med spislarm eller spisvakt, genomför felsökning enligt instruktioner, se separat anvisning.

## SERVICE

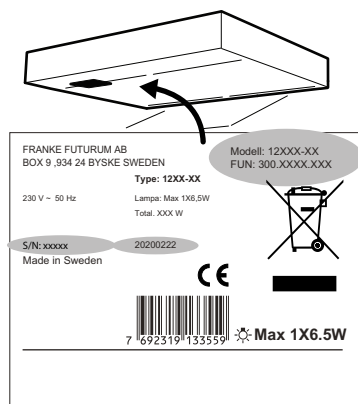


Fig. 5

Innan du kontaktar service, kontrollera märkskylten och notera FUN-nr, S/N-nr och tillverkningsdatum för produkten.

Märkskylten är placerad på vänster sida under filter/underplåt.

### Kontakta Systemair's kundservice

**Email:** [support@systemair.it](mailto:support@systemair.it)

**www.**[Systemair.com](http://Systemair.com)

De kan hjälpa till att åtgärda felet eller anvisa till närmaste servicefirma för snabb och bra service.

Produkten omfattas av gällande branchbestämmelser.

## MILJÖ

De huvudsakliga råmaterialen som används i produkten är:

- Metaller: rostfri plåt, galvaniserad plåt, zink, aluminium
- Plaster: polypropen, polyamid, polycarbonat, polybutylentereftalat (PBT)
- Glas

Samtliga ingående komponenter uppfyller RoHS-direktivet.

## EMBALLAGE- OCH PRODUKTÅTERVINNING

Emballaget ska lämnas in på närmaste miljöstation för återvinning.



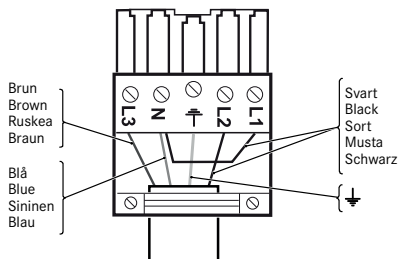
Symbolen anger att produkten inte får hanteras som hushållsavfall. Den skall i stället lämnas in på uppsamlingsplats för återvinning av el- och elektronikkomponenter. Genom att säkerställa att produkten hanteras på rätt sätt bidrar du till att förebygga eventuellt negativa miljö- och hälsoeffekter som kan uppstå om produkten kasseras som vanligt avfall. För ytterligare upplysningar om återvinning bör du kontakta lokala myndigheter, sophämtningstjänst eller affären där du köpte varan.

# ELEKTRISK INSTALLATION

ELECTRICAL INSTALLATION  
ELEKTRISK INSTALLASJON

SÄHKÖASENNUS  
ELEKTROINSTALLATION

MONOLIT AC



**SV**

## OBS!

För att undvika att fara uppstår ska fast installation, utbyte av sladdställ eller annan typ av anslutning utföras av behörig fackman.

Elektrisk anslutning till 230 V~ med skyddsjord.

Max anslutningseffekt 300 W vid 230 V~. Utgående spänning från transformator 60, 80, 100, 130, 145 och 180 V. Vid leverans är 80 och 130 V inkopplad.

Anslutningen skall göras via leverantörens anslutningsdon eller en fast anslutning. Vid fast anslutning måste den föregås av en allpolig brytare. Anslutningar eller uttag ska vara åtkomligt efter installation.

Om anslutningskabeln är skadad måste den bytas ut mot en motsvarande specialkabel från tillverkaren eller dess serviceagent.

**EN**

## N.B.

For safety reasons, installation and replacement of cables or other types of connectors should only be carried out by a qualified professional.

Electrical connection to 230 V ~ earthed.

Max. connected power 300 W at 230 V~. Output power from transformer 60, 80, 100, 130, 145 and 180 V. On delivery, 80 V and 130 V are connected.

The connection must be made via the supplier's connector or a fixed connection. Where a fixed connection is used, it must be preceded by an isolator switch. Connections or sockets should be accessible after installation.

If the connector is damaged, it must be replaced with an equivalent special cable from the manufacturer or their service agent.



**OBS!**

For at undgå, at der opstår farer, skal faste installationer, udskiftning af ledning eller anden form for tilslutning udføres af en fagligt kyndig person.

Elektrisk tilslutning til 230 V~ med jordforbindelse.

Maks. tilslutningseffekt 300 W ved 230 V~. Udgangsspænding fra transformator 60, 80, 100, 130, 145 og 180 V. Ved levering er 80 og 130 V aktiveret.

Tilslutningen skal ske enten via leverandørens tilslutningsudstyr eller en fast tilslutning. Ved fast tilslutning skal den tilsluttes en afbryder for alle poler. Tilslutninger eller stikkontakt skal være tilgængelig efter installationen.

Hvis et tilslutningskabel er beskadiget, skal det udskiftes med et tilsvarende specialkabel fra producenten eller dennes serviceagent.

**HUOM.!**

Vaaran vältämiseksi kiinteän asennuksen, pistokkeen vaihdon tai muun tyyppisen liitännän saa tehdä vain sähköalan ammattilainen.

Sähköliitäntä 230 V (vaihtovirta) suojamaadoituksella.

Enimmäisi liittymisteho 300 W, kun jännite 230 V (vaihtovirta). Lähtöjännite muuntajalta 60, 80, 100, 130, 145 ja 180 V. Oletusarvoina 80 ja 130 V.

Kytkenäät tehdään toimittajan liittimen tai kiinteän liitännän kautta. Kiinteää liitäntää ennen on liitettävä kaikkinaapainen kytkin. Liitäntöihin ja pistorasiaan on päästävä käsiksi myös asennuksen jälkeen.

Jos liitäntäjohto vaurioituu, se on vaihdettava vastaavaan valmistajan tai sen huoltoedustajan erikoisjohtoon.

**OBS!**

For å unngå at det oppstår fare skal fast installasjon, utskifting av kabel eller annen type tilkobling utføres av en fagperson.

Elektrisk tilkobling til 230 V~ med vernejording.

Maks. tilkoblingseffekt 300 W ved 230 V~. Utgangsspennning fra transformator 60, 80, 100, 130, 145 og 180 V. Ved levering er 80 og 130 V koblet inn.

Tilkoblingen skal gjøres via leverandørens kobling eller en fast tilkobling. Ved fast tilkobling skal den være utstyrt med en allpolet bryter. Tilkoblinger eller uttak skal være lett tilgjengelig etter installasjon.

Hvis tilkoblingskabelen er skadet, må den skiftes ut med en tilsvarende spesialkabel fra produsenten eller dens serviceagent.

**ACHTUNG!**

Zum Ausschluss von Gefahren müssen Einbau und Austausch von Kabeln und anderen Anschlüssen durch qualifiziertes Fachpersonal vorgenommen werden.

Elektrischer Anschluss 230 V Wechselstrom mit Schutzkontakt.

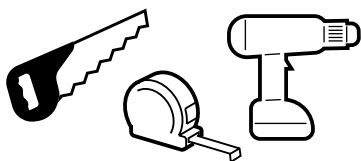
Maximale Anschlussleistung 300 W bei 230 V ~. Ausgangsspannung vom Transformator 60, 80, 100, 130, 145 und 180 V. Bei Lieferung sind 80 und 130 V angeschlossen.

Der Anschluss hat über die Anschlussvorrichtung des Lieferanten oder als fester Anschluss zu erfolgen. Bei einem festen Anschluss muss ein allpoliger Schalter vorgeschaltet werden. Die Anschlüsse beziehungsweise die Steckdose müssen nach der Installation frei zugänglich sein.

Wenn das Anschlusskabel beschädigt wird, muss es gegen ein entsprechendes Spezialkabel des Herstellers oder seiner Kundendienstvertretung ausgewechselt werden.

# INSTALLATION

## AENNUS

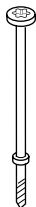


5,5 mm



T10

## INSTALLASJON



Ax4



~~Bx4~~



Cx4



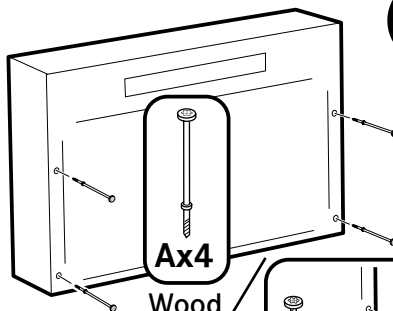
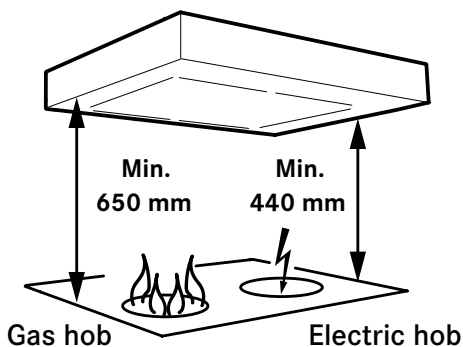
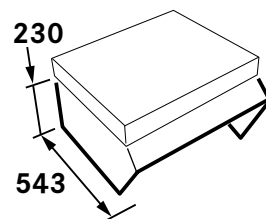
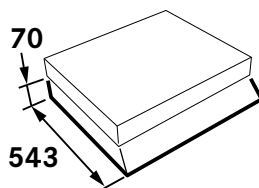
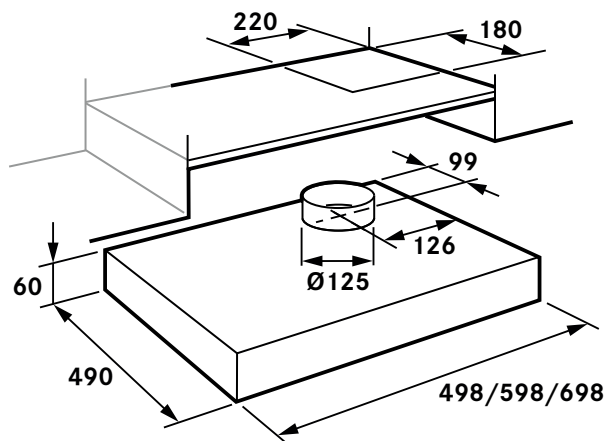
Dx4



Ex4

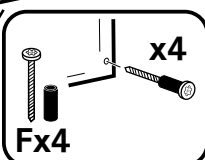


Fx4



Wood

Alt.

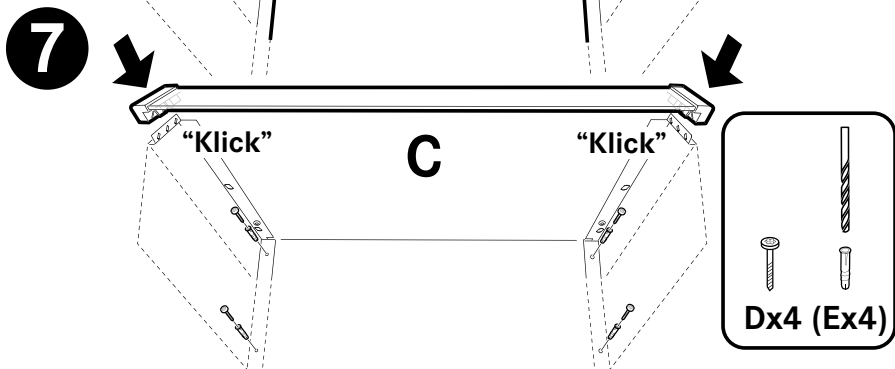
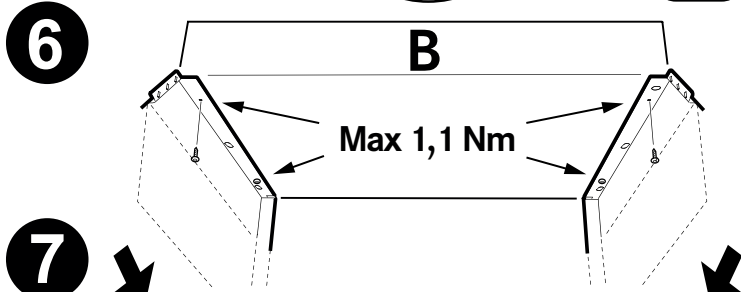
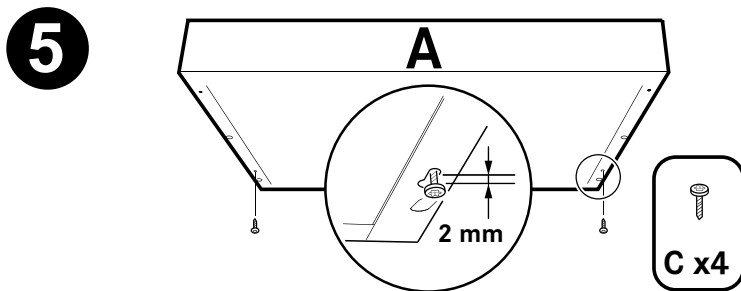
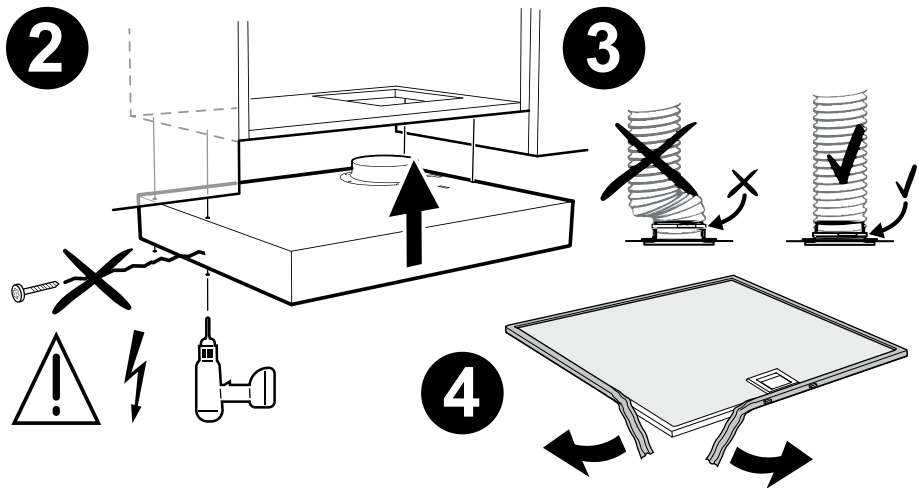


Sheet metal

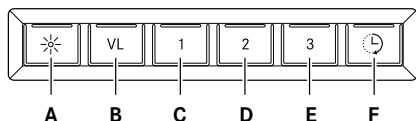
**1**



FRANKE  
SAFETY  
SYSTEM



# INSTÄLLNINGAR FÖR SERVICELÄGE



- SV**
- Öppna programmering: Håll in knapp **A** och **C** i 6 sekunder. Indikeringslamporna blinkar 3 gånger.
  - Tryck på någon av knapparna **A** till **F** för att ändra inställning.
  - Spara ändringarna genom att hålla in knapp **A** och **C** i 3 sekunder. Indikeringslamporna blinkar 2 gånger.

## FUNKTION MONOLIT AC

Knapp	Funktion	Fabriksinställning	Indikation LED
A:	Öppningstid spjäll 18 s. Möjlighet att ändra öppningstiden för spjäll	Inaktiverad Kontakta kundtjänst	Av Av
B:	Om funktion -17: Timer spjäll 60 min. Om funktion -16: Timer spjäll och motor 60 min.	Aktiverad	På
C:	Funktion -16, se bruksanvisning (Observera att funktionsbeskrivning ändras)	Inaktiverad	Av
F:	Serviceintervall för spjäll 72 timmar	Aktiverad	På

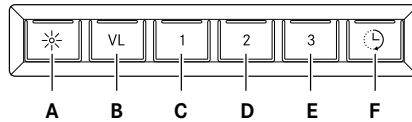
## SERVICE MODE SETTINGS

- EN**
- Start programming: Press and hold buttons **A** and **C** for 6 seconds. The indicator lights flash three times.
  - Press one of the buttons **A** to **F** to change the setting.
  - Save the changes by pressing and holding buttons **A** and **C** for 3 seconds. The indicator lights flash twice.

## FUNCTION MONOLIT AC

Button	Functions	Factory settings	LED indication
A:	Damper opening time 18 s. Option to change damper opening time	Deactivated Contact Customer Services	Off Off
B:	If function -17: Damper timer 60 min. If function -16: Damper and motor timer 60 min.	Activated	On
C:	Function -16, User Instructions (Please note that the function description has changed)	Deactivated	Off
F:	Damper service interval 72 hours	Activated	On

# INDSTILLINGER FOR SERVICEPOSITION



- (DA)**
- Åbning af programmering: Hold knap **A** og **C** inde i 6 sekunder. Indikatorlamperne blinker 3 gange.
  - Tryk på en af knapperne **A** til **F** for at ændre denne indstilling.
  - Gem ændringerne ved at holde knap **A** og **C** inde i 3 sekunder. Indikatorlamperne blinker 2 gange.

## FUNKTION MONOLIT AC

Knap	Funktion	Fabriksindstilling	Indikation LED
A:	Åbningstid spjæld 18 s. Mulighed for at ændre spjældets åbningstid	Deaktiveret Kontakt kundeservice	Fra Fra
B:	Om funktion -17: Timer spjæld 60 min. Om funktion -16: Timer spjæld og motor 60 min.	Aktiveret	På
C:	Funktion -16, se betjeningsvejledning (Bemærk, at funktionsbeskrivelsen ændrer sig)	Deaktiveret	Fra
F:	Serviceinterval for spjæld 72 timer	Aktiveret	På

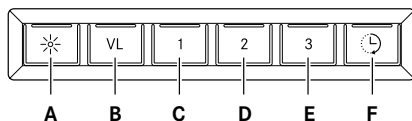
## HUOLTOTILAN ASETUKSET

- (FI)**
- Avaohjelmointi: Pidä **A**- ja **C**-painikkeita painettuna 6 sekuntia. Merkkivalot vilkkuvat 3 kertaa.
  - Muuta asetusta painamalla jotakin painikkeista **A-F**.
  - Tallenna muutokset pitämällä painikkeita **A** ja **C** painettuna 3 sekuntia. Merkkivalot vilkkuvat 2 kertaa.

## KÄYTTÖ MONOLIT AC

Painike	Käyttö	Tehdasasetus	LED-merkkivalo
A:	Pellin avautumisaika 18 s. Mahdollisuus muuttaa pellin avautumisaikaa.	Ei aktivoitu Ota yhteys asiakaspalveluun	Pois päältä Pois päältä
B:	Jos toiminto 17: Pellin ajastin 60 min. Jos toiminto 16: Pellin ja moottorin ajastin 60 min.	Aktivoitu	Päällä
C:	Toiminto 16, katso käyttöohje. (Huomaa, että toiminnon kuvaus muuttuu)	Ei aktivoitu	Pois päältä
F:	Pellin huoltoväli 72 tuntia	Aktivoitu	Päällä

# INNSTILLINGER FOR SERVICEDMODUS



- (NO)**
- Åpne programmeringen: Hold inne knappene **A** og **C** i 6 sekunder. Indikatorlampene blinker 3 ganger.
  - Trykk på én av knappene **A** til **F** for å endre innstilling.
  - Lagre endringene ved å holde inne knappene **A** og **C** i 3 sekunder. Indikatorlampene blinker 2 ganger.

## FUNKSJONER MONOLIT AC

Knapp	Funksjon	Fabrikkinnstilling	LED-indikator
A:	Åpningstid spjeld 18 sek. Muligheter for å endre åpningstid for spjeld	Deaktivert Kontakt kundeservice	Av Av
B:	Om funksjon -17: Timer spjeld 60 min. Om funksjon -16: Timer spjeld og motor 60 min.	Aktivert	På
C:	Funksjon -16, se bruksanvisning (vær oppmerksom på at funksjonsbeskrivelsen endres)	Deaktivert	Av
F:	Serviceintervall for spjeld 72 timer	Aktivert	På

## EINSTELLUNGEN FÜR DIE SERVICESTELLUNG

- (DE)**
- Aktivieren der Programmierung: Drücken Sie die Tasten **A** und **C** 6 s lang. Die Anzeigeleuchten blinken dreimal.
  - Zum Ändern der Einstellung eine der Tasten **A-F** drücken.
  - Die Änderungen werden gespeichert, wenn die Tasten **A** und **C** 3 s lang betätigt werden. Die Anzeigeleuchten blinken zweimal.

## FUNKTION MONOLIT AC

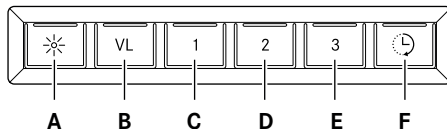
Taste	Funktion	Werkseinstellung	Anzeigeleuchte
A:	Öffnungsdauer der Klappe 18 s. Möglichkeit zum Ändern der Öffnungsdauer der Klappe	Deaktivert An den Kundenservice wenden	Aus Aus
B:	Bei Funktion -17: Timer Klappe 60 min. Bei Funktion -16: Timer Klappe und Motor 60 min.	Aktiviert	Ein
C:	Funktion -16, siehe Gebrauchsanleitung (Achtung: Die Funktionsbeschreibung wird geändert.)	Deaktivert	Aus
F:	Serviceintervall für Klappe 72 h	Aktiviert	Ein

# INJUSTERING AV LUFTFLÖDEN

**SV** OBS! Injustering av spjäll eller ändring av hastigheter skall utföras av behörig fackman.

**Spjällinställning:** Justering av luftflöden görs med hjälp av spjället. Spjället blir åtkomligt för justering genom att ta bort filtret.

**Ändring av spänning i transformatorn:** Utgående spänning för grundventilation, hastighet 1 och hastighet 2 kan ändras genom omprogrammering via manöverpanelen.



- Öppna programmering: Håll in knapp **B** och **C** i 6 sekunder. Indikeringslamporna blinkar 3 gånger.
- Tryck på någon av knapparna **A** till **D** för att ändra programmering.
- Spara ändringarna genom att hålla in knapp **B** och **C** i 3 sekunder. Indikeringslamporna blinkar 2 gånger.

Funktion -17	Indikation LED	Knapp				
		A	B	C	D	E*
		Hastighet				
		Grundventilation		1	2	3
<b>Fabriksinställning</b>	<b>Av</b>	<b>130 V</b>		<b>80 V</b>	<b>130 V</b>	<b>230 V</b>
Programmering	På	100 V	0 V	100 V	100 V	-
*Ej programmerbar						

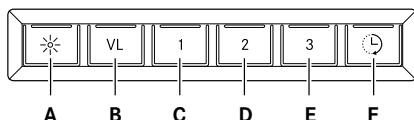
Funktion -16	Indikation LED	Knapp				
		A**	B	C**	D	E*
		Hastighet				
		Grundventilation		1	2	3
<b>Fabriksinställning</b>	<b>Av</b>	<b>100 V</b>		<b>100 V</b>	<b>130 V</b>	<b>230 V</b>
Programmering	På	80 V	0 V	80 V	100 V	-
*Ej programmerbar						
**Ändrar både grundventilation och hastighet 1.						

# ADJUSTING AIR FLOW

**EN** N.B. Damper adjustment or speed changes must be carried out by a qualified professional.

**Setting the damper:** The air flow is adjusted with the aid of the damper. The damper can be accessed for adjustment by removing the filter..

**Changing voltage in the transformer:** The output power for basic ventilation, speed 1 and speed 2, can be changed by reprogramming via the control panel.



- Start programming: Press and hold buttons **B** and **C** for 6 seconds. The indicator lights flash three times.
- Press one of the buttons **A** to **D** to change programming.
- Save the changes by pressing and holding buttons **B** and **C** for 3 seconds. The indicator lights flash twice.

Function -17	LED indication	Button				
		A	B	C	D	E*
		Speed				
		Basic ventilation		1	2	3
<b>Factory settings</b>	<b>Off</b>	<b>130 V</b>		<b>80 V</b>	<b>130 V</b>	<b>230 V</b>
Programming	On	100 V	0 V	100 V	100 V	-
*Not programmable						

Function -16	LED indication	Button				
		A**	B	C*	D	E*
		Speed				
		Basic ventilation		1	2	3
<b>Factory settings</b>	<b>Off</b>	<b>100 V</b>		<b>100 V</b>	<b>130 V</b>	<b>230 V</b>
Programming	On	80 V	0 V	80 V	100 V	-
*Not programmable						
**Changes both basic ventilation and speed 1.						

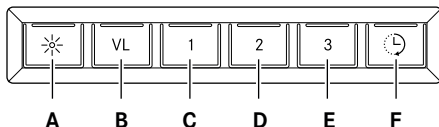


# JUSTERING AF LUFTMÆNGDE

**DA** OBS! Justering af spjæld eller ændring af hastigheder skal udføres af en fagkyndig person.

**Spjældindstilling:** Justering af luftstrømmen sker på spjældet. Spjældet bliver tilgængeligt for justering ved at fjerne filteret.

**Ændring af spænding i transformatoren:** Udgangsspændingen for grundventilation, hastighed 1 og hastighed 2 kan ændres ved omprogrammering via panelet.



- Åbning af programmering: Hold knap **B** og **C** inde i 6 sekunder. Indikatorlamperne blinker 3 gange.
- Tryk på en af knapperne **A** til **D** for at ændre denne programmering.
- Gem ændringerne ved at holde knap **B** og **C** inde i 3 sekunder. Indikatorlamperne blinker 2 gange.

Funktion - 17	Indikation LED	Knap				
		A	B	C	D	E*
		Hastighed				
		Grundventilation		1	2	3
<b>Fabriksindstilling</b>	<b>Fra</b>	<b>130 V</b>		<b>80 V</b>	<b>130 V</b>	<b>230 V</b>
Programmering	På	100 V	0 V	100 V	100 V	-
*Ikke programmerbar						

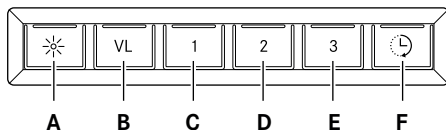
Funktion - 16	Indikation LED	Knap				
		A**	B	C**	D	E*
		Hastighed				
		Grundventilation		1	2	3
<b>Fabriksindstilling</b>	<b>Fra</b>	<b>100 V</b>		<b>100 V</b>	<b>130 V</b>	<b>230 V</b>
Programmering	På	80 V	0 V	80 V	100 V	-
*Ikke programmerbar						
** Ændr både grundventilation og hastighed 1.						

# ILMAVIRTAUKSEN SÄÄTÖ

**FI HUOM.!** Pellin säätäminen tai nopeuden muuttaminen tulee jättää pätevän ammattilaisen tehtäväksi.

**Pellin säätö:** Ilmavirtausta säädetään pellin avulla. Peltiä pääsee säätämään, kun suodatin on ensin poistettu.

**Muuntajan jännitteen muuttaminen:** Perustuuletuksen ja nopeuksien 1 ja 2 lähtöjännitettä voidaan muuttaa tekemällä uudelleenohjelmointi ohjauspaneelista.



- Avaa ohjelmointi: Pidä **B-** ja **C-**painikkeita painettuna 6 sekuntia. Merkkivalot vilkkuvat 3 kertaa.
- Muuta asetusta painamalla jotakin painikkeista **A-D**.
- Tallenna muutokset pitämällä painikkeita **B** ja **C** painettuna 3 sekuntia. Merkkivalot vilkkuvat 2 kertaa.

Käyttö-17	LED-merkkivalo	Painike				
		A	B	C	D	E*
		Nopeus				
		Perustuuletukselta		1	2	3
<b>Tehdasasetus</b>	<b>Pois päältä</b>	<b>130 V</b>		<b>80 V</b>	<b>130 V</b>	<b>230 V</b>
Ohjelmointi	Päällä	100 V	0 V	100 V	100 V	-
*Ei ohjelmoitavissa						

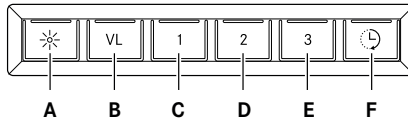
Käyttö-16	LED-merkkivalo	Painike				
		A**	B	C**	D	E*
		Nopeus				
		Perustuuletukselta		1	2	3
<b>Tehdasasetus</b>	<b>Pois päältä</b>	<b>100 V</b>		<b>100 V</b>	<b>130 V</b>	<b>230 V</b>
Ohjelmointi	Päällä	80 V	0 V	80 V	100 V	-
*Ei ohjelmoitavissa						
**Muuttaa sekä perustuuletukselta että nopeutta 1.						

# TILPASNING AV LUFTSTRØMMEN

**NO** OBS! Tilpasning av spjeldet eller endring av hastigheter må kun utføres av autoriserte fagfolk.

**Spjeldinnstilling:** Luftstrømmen justeres ved hjelp av spjeldet. Fjern filteret for å få tilgang for å justere spjeldet.

**Endring av spenningen i transformatoren:** Utgående spenning for grunnventilasjon, hastighet 1 og hastighet 2 kan endres ved omprogrammering via kontrollpanelet.



- Åpne programmeringen: Hold inne knappene **B** og **C** i 6 sekunder. Indikatorlampene blinker 3 ganger.
- Trykk på en av knappene **A** til **D** for å endre programmering.
- Lagre endringene ved å holde inne knappene **B** og **C** i 3 sekunder. Indikatorlampene blinker 2 ganger.

Funksjon-17	LED-indikator	Knapp				
		A	B	C	D	E*
		Hastighet				
		Grunnventilasjon		1	2	3
<b>Fabrikkinnstilling</b>	<b>Av</b>	<b>130 V</b>		<b>80 V</b>	<b>130 V</b>	<b>230 V</b>
Programmering	På	100 V	0 V	100 V	100 V	-
*Ikke programmerbar						

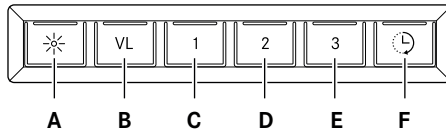
Funksjon-16	LED-indikator	Knapp				
		A**	B	C**	D	E*
		Hastighet				
		Grunnventilasjon		1	2	3
<b>Fabrikkinnstilling</b>	<b>Av</b>	<b>100 V</b>		<b>100 V</b>	<b>130 V</b>	<b>230 V</b>
Programmering	På	80 V	0 V	80 V	100 V	-
*Ikke programmerbar						
**Endrer både grunnventilasjon og hastighet 1.						

# EINSTELLUNG DER LUFTSTROMS

**DE** **ACHTUNG!** Die Einstellung der Lüftungsklappe sowie eine Änderung der Drehzahl muss von einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.

**Einstellen der Lüftungsklappe:** Der Luftstrom wird mithilfe der Lüftungsklappe eingestellt. Entfernen Sie das Filter, damit Sie die Lüftungsklappe einstellen können.

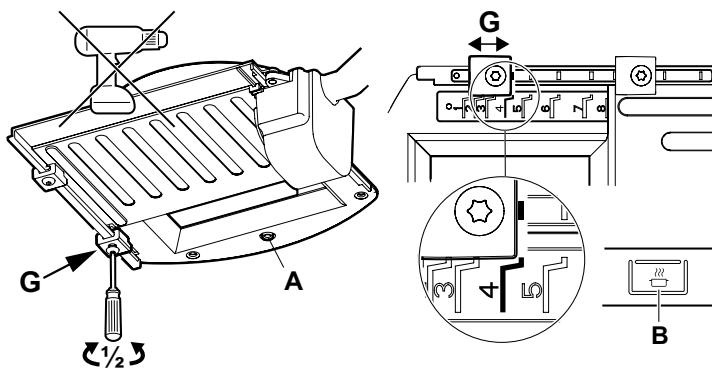
**Änderung der Spannung im Transformator:** Ausgangsspannung für Grundlüftung, Drehzahl 1 und Drehzahl 2 lassen sich über das Bedienfeld umprogrammieren.



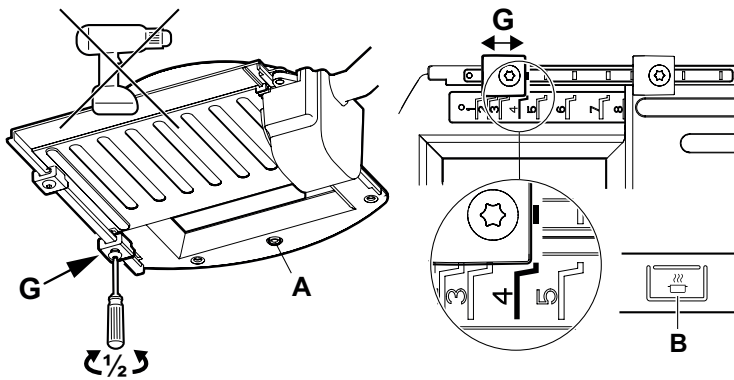
- Aktivieren der Programmierung: Drücken Sie die Tasten **B** und **C** 6 s lang. Die Anzeigeleuchten blinken dreimal.
- Für die Anzeige des eingestellten Wertes eine der Tasten **A–D** betätigen.
- Die Änderungen werden gespeichert, wenn die Tasten **B** und **C** 3 s lang betätigt werden. Die Anzeigeleuchten blinken zweimal.

Funktion -17	Anzeigeleuchte	Taste				
		A	B	C	D	E*
		Drehzahl				
		Grundlüftung		1	2	3
<b>Werkseinstellung</b>	<b>Aus</b>	<b>130 V</b>		<b>80 V</b>	<b>130 V</b>	<b>230 V</b>
Programmierung	Ein	100 V	0 V	100 V	100 V	-
*Nicht programmierbar						

Funktion -16	Anzeigeleuchte	Taste				
		A**	B	C**	D	E*
		Drehzahl				
		Grundlüftung		1	2	3
<b>Werkseinstellung</b>	<b>Aus</b>	<b>100 V</b>		<b>100 V</b>	<b>130 V</b>	<b>230 V</b>
Programmierung	Ein	80 V	0 V	80 V	100 V	-
*Nicht programmierbar						
**Ändert sowohl die Grundlüftung als auch Drehzahl 1.						



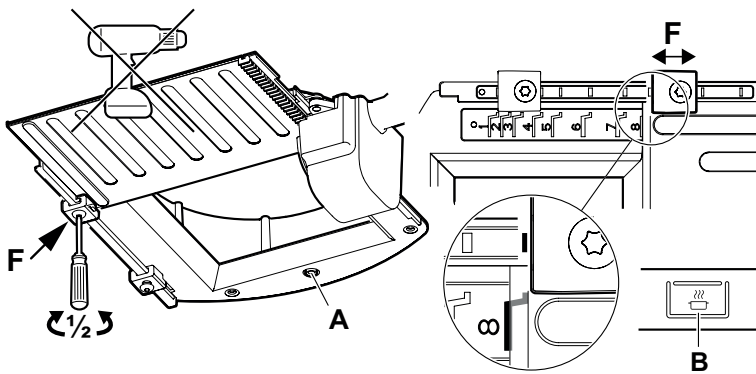
- SV Grundventilation** Öppna spjället genom att trycka på knapp **B**. Lossa stoppklacken **G** genom att vrida den ett halvt varv, (torx 10). För stoppklacken i önskat läge. Markeringarna på spjället motsvarar värden i diagrammet "Grundflöde", se efterföljande sidor. Markeringen på bilden motsvarar läge G4 i diagrammet. Lås stoppklacken. **OBS! Kontrollera noga att klacken är ordentligt låst!** Stäng spjället genom att trycka på knapp **B** på manöverpanelen. Mät trycket, Pm, i mätuttaget **A** och kontrollera att önskat grundflöde erhållits.
- EN Basic ventilation** Open the damper by pressing button **B**. Loosen stop lug **G** by rotating it 180° (Torx/star screwdriver 10). Set the stop lug to the desired position. The markings on the damper correspond to the values in the "Basic flow" diagram – see following pages. The marking in the picture corresponds to position G4 in the diagram. Lock the stop lug. **N.B. Make sure the lug is fully locked.** Close the damper by pressing button **B** on the control panel. Measure the pressure (Pm) at test point **A** to check that the flow is as required.
- DA Grundventilation** Åbn spjældet ved at trykke på knap **B**. Løsn justeringsstoppet **G** ved at dreje den en halv omdrejning (torx 10). Sæt justeringsstoppet i den ønskede position. Markeringerne på spjældet svarer til værdierne i diagrammet "Grundventilation", se de følgende sider. Markeringen på billedet svarer til position G4 i diagrammet. Lås justeringsstoppet. **OBS! Kontrollér nøje, at lasken er ordentligt låst!** Luk spjældet ved at trykke på knap **B** på betjeningspanelet. Mål trykket, Pm, i målerudtag **A**, og kontrollér, at den ønskede luftmængde er opnået.



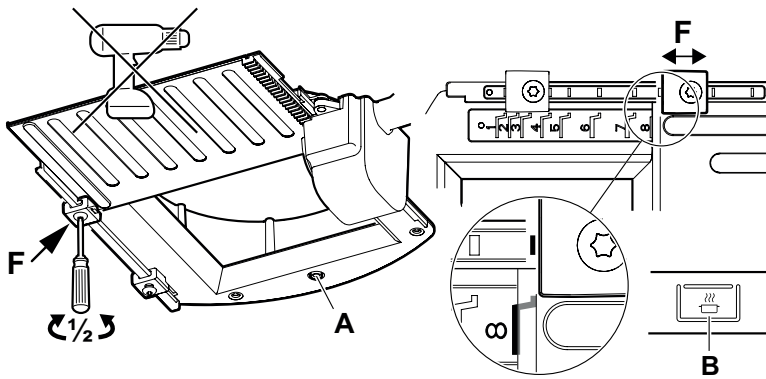
**FI Perustuuletus** Avaa pelti painamalla nappia **B**. Löysää pysäytinkannat **G** kiertämällä puoli kierrosta (momenttiin 10). Aseta pysäytinkannat haluttuun asentoon. Pellissä olevat merkinnät vastaavat perusvirtauksen kaavion arvoja, katso seuraavat sivut. Kuvan merkinnät vastaavat kaavion kohtaa G4. Lukitse pysäytinkannat. **HUOM! Varmista, että kannat on lukittu asianmukaisesti!** Sulje pelti painamalla virrankatkaisimen painiketta **B**. Mittaa paine Pm mittausliitännästä **A** ja varmista, että toivottu perusvirtaus on saavutettu.

**NO Grunnventilasjon** Åpne spjeldet ved å trykke på knapp **B**. Løsne sperrehaken **G** ved å vri den en halv omdreining, (torx 10). Sett sperrehaken i ønsket posisjon. Markeringene på spjeldet tilsvarer verdiene i diagrammet "Grunnventilasjon", se de neste sidene. Markeringen på bildet tilsvarer posisjon G4 i diagrammet. Lås sperrehaken. **OBS! Kontroller at haken er ordentlig låst!** Steng spjeldet ved å trykke på knapp **B** på strømbryteren. Mål trykket, Pm, i måleuttaket **A**, og kontroller at ønsket grunnventilasjon er oppnådd.

**DE Normalbetrieb** Öffnen Sie die Lüftungsklappe durch Betätigung von Taste **B**. Lösen Sie den Anschlag **G**, indem Sie ihn um 180° drehen (Torx 10). Bringen Sie den Anschlag in die gewünschte Position. Die Markierungen an der Lüftungsklappe entsprechen den Werten im Diagramm „Basisluftstrom“, siehe nächste Seiten. Die Markierung im Bild entspricht der Position G4 im Diagramm. Sichern Sie den Anschlag. **ACHTUNG! Achten Sie darauf, dass der Anschlag ordnungsgemäß gesichert ist!** Schließen Sie die Klappe, indem Sie die Taste B des Schalters drücken. Messen Sie den Druck Pm am Messausgang **A**, und überprüfen Sie, ob der gewünschte Basisluftstrom erreicht wird.



- SV Forcerad ventilation** Lossa stopplacken **F** genom att vrida den ett halvt varv, (torx 10). För stopplacken i önskat läge. Markeringarna på spjället motsvarar värden i diagrammet "Forceringsflöde", se efterföljande sidor. Markeringen på bilden motsvarar läge F8 i diagrammet. Lås stopplacken. **OBS! Kontrollera noga att klacken är ordentligt låst!** Öppna spjället genom att trycka på knapp **B** på manöverpanelen. Mät trycket, Pm, i mätuttaget **A** och kontrollera att önskat forceringsflöde erhållits.
- EN Forced ventilation** Loosen stop lug **F** by rotating it 180° (Torx/star screwdriver 10). Set the stop lug to the desired position. The markings on the damper correspond to the values in the "Forcing flow" diagram – see following pages. The marking in the picture corresponds to position F8 in the diagram. Lock the stop lug. **N.B. Make sure the lug is fully locked.** Open the damper by pressing button **B** on the control panel. Measure the pressure (Pm) at test point **A** to check that the flow is as required.
- DA Forceret ventilation** Løsn justeringsstoppet **F** ved at dreje den en halv omgang (torx 10). Sæt justeringsstoppet i den ønskede position. Markeringerne på spjældet svarer til værdierne i diagrammet "Forceret ventilation", se de følgende sider. Markeringen på billedet svarer til position F8 i diagrammet. Lås justeringsstoppet. **OBS! Kontrollér nøje, at lasken er ordentligt låst!** Åbn spjældet ved at trykke på knap **B** på betjeningspanelet. Mål trykket, Pm, i målerudtag **A**, og kontrollér, at den ønskede luftmængde er opnået.



#### FI Tehostettu tuuletus

Löysää pysäytinkannat **F** kiertämällä puoli kierrosta (momenttiin 10). Aseta pysäytinkannat haluttuun asentoon. Pellissä olevat merkinnät vastaavat pakotetun virtauksen kaavion arvoja, katso seuraavat sivut. Kuvan merkinnät vastaavat kaavion kohtaa F8. Lukitse pysäytinkannat. **HUOM! Varmista, että kannat on lukittu asianmukaisesti!** Avaa pelti painamalla virrankatkaisimen painiketta **B**. Mittaa paine Pm mittaussiliittästä **A** ja varmista, että toivottu pakotettu virtaus on saavutettu.

#### NO Forsert ventilasjon

Løsne sperrehaken **F** ved å vri den halv omdreining, (torx 10). Sett sperrehaken i ønsket posisjon. Markeringene på spjeldet tilsvarer verdiene i diagrammet "Forsert ventilasjon", se de neste sidene. Markeringen på bildet tilsvarer posisjon F8 i diagrammet. Lås sperrehaken. **OBS! Kontroller at haken er ordentlig låst!** Åpne spjeldet ved å trykke på knapp **B** på strømbryteren. Mål trykket, Pm, i måleuttaket **A**, og kontroller at ønsket forsert ventilasjon er oppnådd.

#### DE Intensivbetrieb

Lösen Sie den Anschlag **F**, indem Sie ihn um 180° drehen (Torx 10). Bringen Sie den Anschlag in die gewünschte Position. Die Markierungen an der Lüftungsklappe entsprechen den Werten im Diagramm „Intensivbetrieb“, siehe nächste Seiten. Die Markierung im Bild entspricht der Position F8 im Diagramm. Sichern Sie den Anschlag. **ACHTUNG! Achten Sie darauf, dass der Anschlag ordnungsgemäß gesichert ist!** Öffnen Sie die Klappe, indem Sie die Taste B des Schalters drücken. Messen Sie den Druck Pm am Messausgang **A**, und überprüfen Sie, ob der gewünschte Luftstrom für den Intensivbetrieb erreicht wird.



**GRUNDFLÖDE  
PERUSTUULETUS**

Injusteringsdiagram  
Säätökaavio

**BASIC VENTILATION  
GRUNNVENTILASJON**

Adjusting diagram  
Tilpasningsdiagram

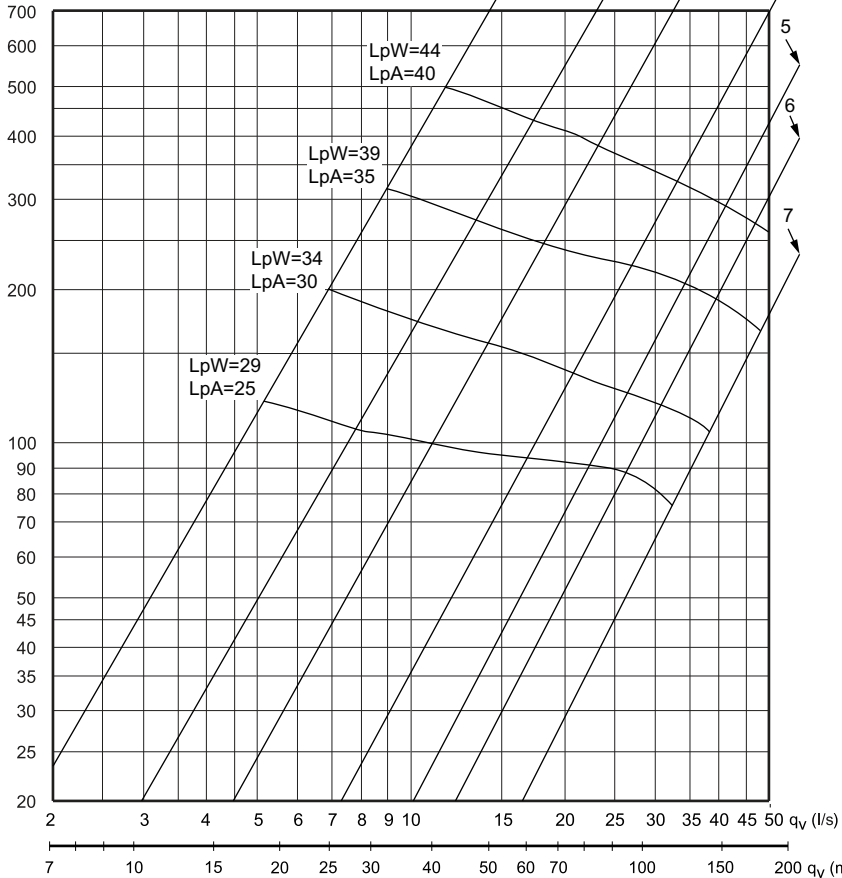
**GRUNDVENTILATION  
NORMALBETRIEB**

Indreguleringsdiagram  
Einstellungsdiagramm

Tryck i mätuttag  
Tryk i måleudgang  
Trykk i måleuttak

Press at measurement outlet  
Paine mittausliittimessä  
Druck am Messanschluss

$P_m$ (PA)



$L_{pW}$  = Den A-vägda ljudeffektnivån relativt 1 pW  
A-vægtet lydtryksniveau relativt 1 pW  
Relativt A-veid lydeffektnivå 1 pW

The A-weighted sound effect level relative to 1 pW  
A-painotettu äänentasapaino 1 pW:n suhteen  
A-gewichteter Schalldruckpegel relativ zu 1 pW

$L_{pA}$  = Den A-vägda ljudtrycksnivån vid 10 m² Sabin  
A-vægtet lydtryksniveau ved 10 m² Sabin  
A-veid lydtrykknivå ved 10 m² Sabin

The A-weighted sound pressure level at 10 m² by Sabine's Formula  
A-mitattu äänenpainetaso, kun 10 m² Sabinia  
A-gewichteter Schalldruckpegel bei 10 m² Sabin

k-faktor/ k-kerroin/ k-factor $q = k \cdot \sqrt{\Delta p}$	Medelvärde/ Average value/ Gennemsnit/ Keskiarvo/ Gjennomsnitt/ Mittelwert						
	k1	k2	k3	k4	k5	k6	k7
	0,49	0,77	1,14	1,77	2,36	2,82	3,59

Fig.1

**GRUNDFLÖDE  
PERUSTUULETUS**

Dimensioneringsdiagram  
Mitoituskaavio

**BASIC VENTILATION  
GRUNNVENTILASJON**

Dimensioning diagram  
Dimensjoneringsdiagram

**GRUNDVENTILATION  
NORMALBETRIEB**

Dimensioneringsdiagramm  
Dimensionierungsdiagramm

Verkligt tryk i kanal  
Faktisk tryk i kanal  
Reelt trykk i kanal

Real pressure in ventilation duct  
Kanavan todellinen paine  
Tatsächlicher Druck im Kanal

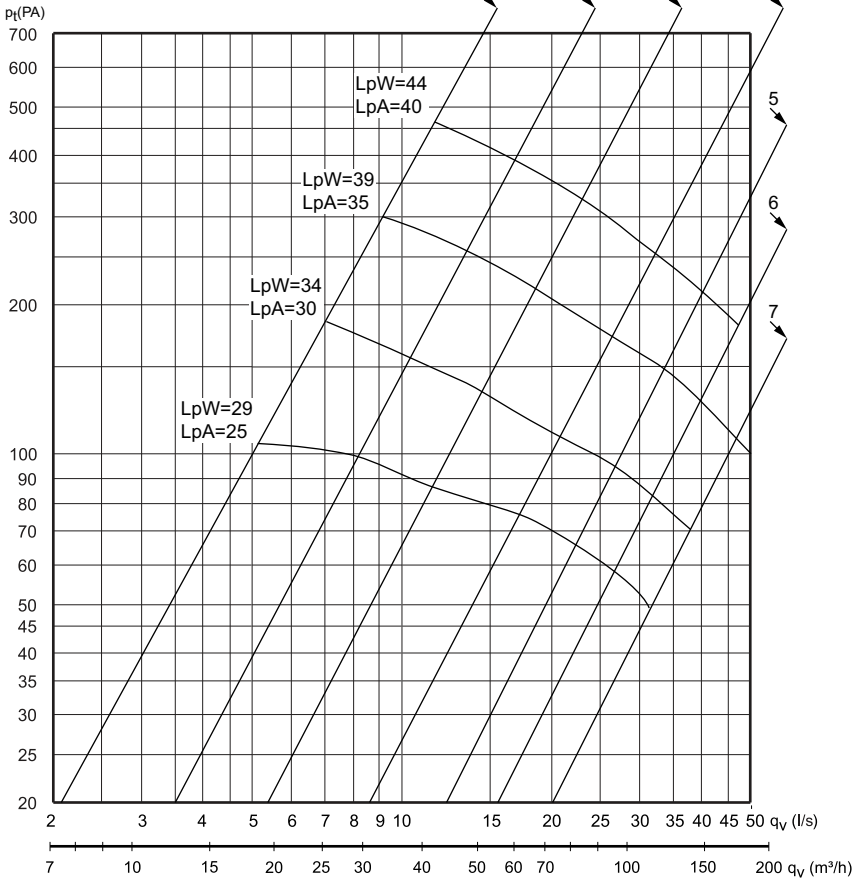


Fig.2

**FORCERINGSFLÖDE  
TEHOSTETTU TUULETUS**

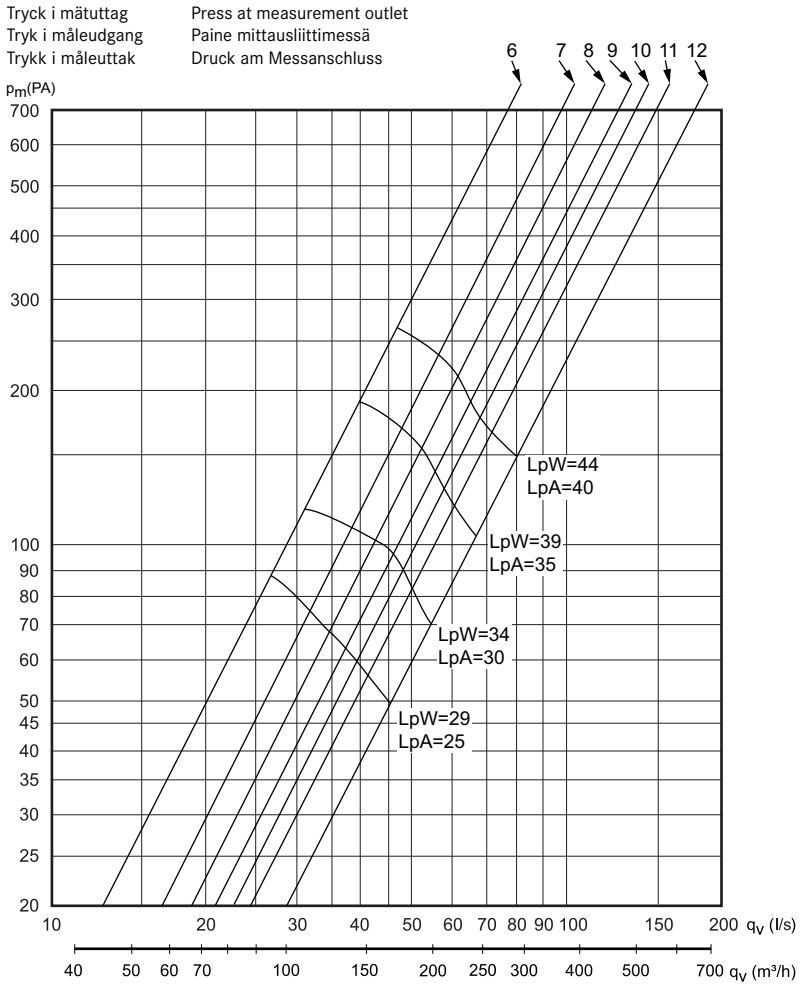
Injusteringsdiagram  
Indreguleringsdiagram

**FORCED VENTILATION  
FORSERT VENTILASJON**

Säätökaavio  
Tilpasningsdiagram

**FORCERET VENTILATION  
INTENSIVBETRIEB**

Adjusting diagram  
Einstellungsdiagramm



$L_{pW}$  = Den A-vägda ljudeffektnivån relativt 1 pW  
A-vægtet lydteffektsniveau relativt 1 pW  
Relativt A-veid lydeffektnivå 1 pW

The A-weighted sound effect level relative to 1 pW  
A-painotettu äänenpainetaso 1 pW:n suhteen  
A-gewichteter Schalleistungsniveau relativ zu 1 pW

$L_{pA}$  = Den A-vägda ljudtrycksnivån vid 10 m<sup>2</sup> Sabin  
A-vægtet lydtrykksniveau ved 10 m<sup>2</sup> Sabin  
A-veid lydtrykknivå ved 10 m<sup>2</sup> Sabin

The A-weighted sound pressure level at 10 m<sup>2</sup> by Sabine's Formula  
A-mitattu äänenpainetaso, kun 10 m<sup>2</sup> Sabinia  
A-gewichteter Schalldruckpegel bei 10 m<sup>2</sup> Sabin

k-faktor/ k-kerroin/ k-factor	$q = k \cdot \sqrt{\Delta p}$
-------------------------------	-------------------------------

Fig.3

**FORCERINGSFLÖDE**  
**TEHOSTETTU TUULETUS**  
 Dimensioneringsdiagram  
 Mitoituskaavio

**FORCED VENTILATION**  
**FORSERT VENTILASJON**  
 Dimensioning diagram  
 Dimensjoneringsdiagram

**FORCERET VENTILATION**  
**INTENSIVBETRIEB**  
 Dimensionierungsdiagramm  
 Dimensionierungsdiagramm

Verkligt tryck i kanal  
 Faktisk tryk i kanal  
 Kanavan todellinen paine

Real pressure in ventilation duct  
 Reelt trykk i kanal  
 Tatsächlicher Druck im Kanal

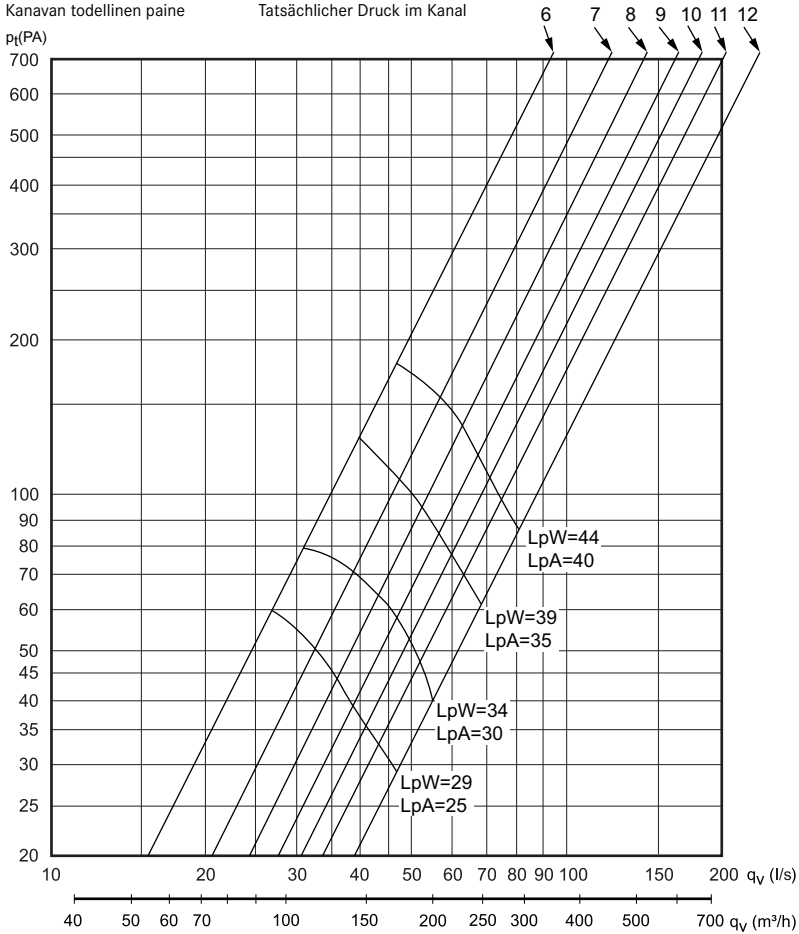


Fig.4







